



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/2  
22 January 2002

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

## КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Шестое совещание

Гаага, 7-19 апреля 2002 года

Пункт 7 предварительной повестки дня \*

### ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К СЕДЬМОМУ СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

*Записка Исполнительного Секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящая записка подготовлена с целью оказания содействия шестому совещанию Конференции Сторон в рассмотрении пункта 7 предварительной повестки дня, который касается сроков и места проведения седьмого совещания Конференции Сторон и подготовительной работы к нему.

2. На своем четвертом совещании в приложении II к решению IV/16 Конференция Сторон кратко изложила программу работы пятого, шестого и седьмого совещаний и отобрала три темы для всестороннего изучения на каждом из совещаний. Приоритетными темами седьмого совещания Конференции Сторон являются: горные экосистемы; охраняемые районы; и передача технологии и технологическое сотрудничество.

3. В настоящей записке Исполнительный секретарь рассматривает в предварительном порядке каждую из этих трех тем и излагает способы изучения данных вопросов в межсессионный период. По каждой из приоритетных тем в записке представлена исходная информация, приводится обзор мандата, определенного Сторонами, и предлагаются конкретные мероприятия для достижения результатов, требуемых ко времени проведения седьмого совещания Конференции Сторон.

4. Конференции Сторон предлагается рассмотреть и проанализировать предложения Исполнительного секретаря по трем темам, предназначенным для всестороннего изучения, включая средства осуществления работы и ожидаемые результаты к седьмому совещанию.

#### II. БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ГОРНЫХ РАЙОНОВ

##### A. Введение

5. Горы занимают примерно 1/5 поверхности земли и предоставляют разнообразные товары и услуги, включая водные, сельскохозяйственные и лесные ресурсы. Подсчитано, что горы

\* UNEP/CBD/COP/6/1 и Corr.1/Rev.1.

обеспечивают потребности в пресной воде более половины человечества, являясь, фактически, водонапорными башнями мира. Адаптировавшись конкретным образом к самым разным высотам и климату, горные экосистемы произвели множество видов растений и животных и продолжают оставаться важным хранилищем питательных недоосвоенных культур – генетических ресурсов, таящих огромный потенциал для сельского хозяйства и медицины. Горные районы обладают богатым биоразнообразием на уровне генов, видов и экосистем; изолированные горные гряды отличаются также чрезвычайно высоким эндемизмом. Кроме того, в горах добывают большую часть древесины и полезных ископаемых мира, и в горах располагаются обширнейшие пастбищные угодья. Как отмечено в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, в котором 2002 год объявляется «Международным годом гор», в горных районах проживает значительная часть различных этнических групп, сохраняются остатки разнообразных культурных традиций, экологические знания и местообитания адаптировавшихся видов. Там расположены некоторые из наиболее сложных генных пулов и сохраняются традиционные методы управления.

6. Специфичность гор в сравнении с другими наземными экосистемами заключается в их вертикальном характере, являющемся причиной возникновения градиентов температуры, осадков и инсоляции. На одном определенном горном склоне может существовать несколько климатических систем и связанных друг с другом типов биоразнообразия, таких как тропических, субтропических, умеренных и альпийских зон, каждый из которых представляет собой микромир более обширного разнообразия местообитаний. Эта комплексная структура разрушается фрагментацией ландшафтов на множество мельчайших местообитаний и многочисленными методами управления, которые практикуют человеческие общины, населяющие горные районы.

7. Горы являются хрупкими экосистемами, которые особенно уязвимы к изменению климата и чувствительны к стремительной эрозии почвы и к оползням. На них оказывают интенсивное давление разнообразные стрессогенные факторы, такие как сельское хозяйство, туризм,<sup>1/</sup> расчистка леса, загрязнение окружающей среды, инвазивные чужеродные виды и множество других различных факторов, связанных с чрезмерной эксплуатацией. Их деградация, ведущая к утрате биоразнообразия, представляет собой серьезную угрозу для обеспечения воспроизводства продуктов питания в мире. В свете быстро растущей осведомленности о важном значении горных экосистем Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций объявила 2002 год Международным годом гор.

## ***В. Мандат***

### *1. Статьи Конвенции*

8. Горы конкретно упоминаются в Конвенции только один раз в пункте 7 статьи 20, который гласит, что в вопросах финансирования и передачи технологии Стороны, являющиеся развитыми странами, принимают «также во внимание особое положение развивающихся стран, включая те из них, которые наиболее уязвимы с экологической точки зрения, такие как страны с засушливыми и полузасушливыми зонами, прибрежными и горными районами». Однако, поскольку горы являются местонахождением компонентов биоразнообразия, имеющих важное значение для сохранения и устойчивого использования, о которых конкретно говорится в приложении I к Конвенции, то и все остальные статьи Конвенции применимы к биологическому разнообразию горных районов. В частности, в соответствии с пунктом 4 статьи 23 Конференция Сторон постоянно следит за выполнением положений Конвенции, применимых к биоразнообразию горных районов, и организует выполнение мероприятий, в которых может возникнуть необходимость.

---

<sup>1/</sup>

См. также пункт 20 приложения к решению V/25 Конференции Сторон.

## 2. Решения Конференции Сторон

### *Первое совещание*

9. На своем первом совещании Конференция Сторон включила в программу приоритетов проекты, содействующие сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов в горных районах<sup>2/</sup> и поручила Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) оказывать поддержку программам, проектам и мероприятиям, соответствующим данному программному приоритету. В 1995 году Совет ГЭФ утвердил четыре программы в области биоразнообразия, включая и горные экосистемы.

### *Третье совещание*

10. В решении III/13 о программе дальнейшей работы в области биологического разнообразия суши Конференция Сторон признала необходимость комплексного подхода к планированию и регулированию ресурсов суши и вновь подтвердила решающее значение биологического разнообразия для устойчивого развития наземных экосистем и, в частности, горных районов. В пункте 1b) этого решения Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю «обратиться к этим учреждениям и сетям, которые работают в области устойчивого освоения горных районов, в целях изучения форм сотрудничества в областях, касающихся биологического разнообразия и горных районов», чтобы не допускать необоснованного дублирования усилий и обеспечивать взаимодополняемость, и представить результаты этих мероприятий на рассмотрение третьего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК). Конференция Сторон известила специальную сессию Генеральной Ассамблеи ООН в 1997 году о том, что она приступила к работе в области биологического разнообразия суши, включая и аспекты, относящиеся к биоразнообразию горных районов.<sup>3/</sup>

11. В пункте 7 приложения I к решению III/11 Конференция Сторон отметила, что ширящееся использование неустойчивых методов ведения сельского хозяйства в приграничных зонах, включая, кроме всего прочего, горы, вкупе с чрезмерным стравливанием пастбищ и неадекватными стратегиями возделывания культур и борьбы с сельскохозяйственными вредителями усугубляет деградацию биологического разнообразия и также ведет к утрате культурного разнообразия традиционных общин.

### *Четвертое совещание*

12. На своем четвертом совещании Конференция Сторон приняла решение о вопросах, предназначенных для всестороннего изучения на пятом, шестом и седьмом совещаниях, и постановила рассмотреть вопрос о горных экосистемах в качестве одной из основных тем на седьмом совещании.

### *Пятое совещание*

13. В пункте 2 решения V/25 Конференция Сторон приняла предложение участвовать в международной программе работы по развитию устойчивого туризма в рамках процесса Комиссии по устойчивому развитию в отношении биологического разнообразия, в частности, в целях содействия разработке международных руководящих принципов проведения мероприятий, касающихся развития устойчивого туризма в уязвимых экосистемах и местах обитания, имеющих исключительно важное значение для сохранения биологического разнообразия и охраняемых районов, включая горные экосистемы. Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить предложение по оказанию содействия разработке руководящих принципов.

---

<sup>2/</sup> пункт 3 и приложение I к решению I/2 о финансовых ресурсах и механизме финансирования

<sup>3/</sup> пункт 12 решения III/19

14. В пункте 7 того же решения Конференция Сторон призвала Стороны, правительства, туристическую индустрию и соответствующие организации осуществлять мероприятия, включая создание необходимого местного потенциала, в поддержку подготовки к Международному году гор. В частности, Конференция Сторон настоятельно призвала туристическую индустрию работать в партнерстве со всеми субъектами деятельности и взять на себя обязательство действовать в соответствии с принципами и руководящими указаниями по развитию устойчивого туризма; и призвала Стороны и другие правительства дополнить добровольные усилия внедрением стимулирующей политики и правовых структур, нацеленных на эффективное развитие устойчивого туризма.

15. В своей оценке роли туризма в обеспечении устойчивого использования биоразнообразия и его воздействия на биоразнообразие, приводимой соответственно в пункте 2 и 16 приложения к решению V/25, Конференция Сторон отметила, что по определению «устойчивый туризм» включает в себя устойчивое использование биологических ресурсов, а также максимальное ограничение экологических, природоохранных, культурных и социальных последствий и максимизацию выгод. Для обеспечения практики устойчивого потребления и производства в туристическом секторе, в частности, в хрупких экосистемах, необходимо укреплять механизмы разработки национальной политики и потенциал в областях физического планирования, проведения оценок воздействия и использования рентабельных механизмов регулирования, а также в областях информации, просвещения и маркетинга.

16. В дополнение к решениям, непосредственно связанным с горными экосистемами, все другие решения, относящиеся к биоразнообразию лесов, внутренних вод, засушливых и субгумидных земель и сельского хозяйства, также распространяются на горные районы, в которых обычно находятся леса, сельскохозяйственные угодья, водные ресурсы и засушливые и субгумидные земли.

*3. Последние рекомендации Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям*

17. Отметив, что Конференция Сторон предприняла ГТИ с конкретной целью оказания поддержки осуществлению своих программ работы, включая и биологическое разнообразие горных районов, ВОНТТК рекомендовал на своем шестом совещании включить в мероприятия, осуществляемые в рамках Глобальной таксономической инициативы (ГТИ), также и мероприятия, связанные с биоразнообразием горных районов.<sup>4/</sup> Кроме того, было указано, что Координационный механизм ГТИ может сыграть важную роль в предварительном определении таксономических потребностей, связанных с осуществлением этого планируемого тематического мероприятия.

18. В соответствии с пунктом 6 решения V/25 Исполнительный секретарь созвал в июне 2001 года в Санто-Доминго международный семинар по вопросам биологического разнообразия и туризма, участники которого разработали элементы руководящих принципов проведения мероприятий, связанных с развитием устойчивого туризма в уязвимых наземных, морских и прибрежных экосистемах и местах обитания, имеющих важное значение для биологического разнообразия и охраняемых районов. ВОНТТК рассмотрел данные элементы на своем седьмом совещании и поручил Исполнительному секретарю представить их на рассмотрение одного из совещаний ВОНТТК до седьмого совещания Конференции Сторон.

19. На этом же совещании ВОНТТК рекомендовал рассмотреть биоразнообразие горных районов в качестве основной темы его восьмого совещания, чтобы содействовать рассмотрению

---

<sup>4/</sup> Планируемое мероприятие 13 программы работы, приведенной в приложении к рекомендации ВОНТТК VI/6.

данного пункта повестки дня на седьмом совещании Конференции Сторон. В соответствии со своим мандатом, изложенным в статье 25 Конвенции о биологическом разнообразии, ВОНТТК обеспечивает:

a) проведение оценки состояния биологического разнообразия горных районов, тенденций в этой области и основных факторов угрозы (например, неустойчивых методов ведения сельского хозяйства и неустойчивого туризма), включая оценку результатов реализации различных мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции;

b) предоставление консультативных заключений по планируемым мероприятиям по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, включая технологии и «ноу-хау», связанные с этими мероприятиями, и учетывание комплексного подхода к планированию и регулированию ресурсов суши, необходимость применения которого Конференция Сторон рекомендовала в решении III/13; и

c) предоставление консультативных заключений по реализации стимулирующих мероприятий, таких как укрепление потенциала; определение и применение мер стимулирования; обзор законных и административных мер и налаживание сотрудничества с учреждениями и сетями, которые работают в области устойчивого освоения горных районов.

### *С. Средства*

20. На своем седьмом совещании Конференция Сторон подвергнет всестороннему рассмотрению ход реализации положений Конвенции, касающихся биоразнообразия горных районов, а также изучит и примет любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции, отчасти с учетом рекомендаций ВОНТТК, разработанных на его совещаниях в период до совещания Конференции Сторон.

21. Говоря конкретно, предлагается принять следующие меры в ходе подготовки к седьмому совещанию Конференции Сторон:

a) шестое совещание Конференции Сторон, возможно, пожелает принять решение о создании специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию горных районов с целью оказания содействия Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в его работе по данной теме. Конференция Сторон, возможно, также пожелает утвердить предлагаемый круг полномочий экспертной группы, который приводится ниже, в приложении I;

b) после шестого совещания Конференции Сторон Исполнительный секретарь предложит Сторонам выдвинуть кандидатуры экспертов в области биологического разнообразия горных районов, включая специалистов по научным, техническим и политическим вопросам, а также по вопросам традиционных знаний. Затем Исполнительный секретарь отберет экспертов и подготовит исходный материал для группы в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и учреждениями и с помощью возможно созданной контактной группы;

c) первое совещание специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию горных районов будет проведено в течение лета 2002 года до восьмого совещания ВОНТТК. Экспертная группа окажет содействие в окончательной подготовке документации, которая будет рассмотрена ВОНТТК на его восьмом совещании;

d) ВОНТТК рассмотрит вопрос биологического разнообразия горных районов в качестве основной темы своего восьмого совещания, которое явится, таким образом, основным

подготовительным совещанием по данной теме к седьмому совещанию Конференции Сторон. ВОНТТК подготовит рекомендации для седьмого совещания Конференции Сторон и, возможно, пожелает также дать определенные конкретные поручения Исполнительному секретарю относительно мероприятий, которые должны быть реализованы до седьмого совещания Конференции Сторон;

е) после восьмого совещания ВОНТТК будет проведено второе совещание специальной группы технических экспертов для завершения работы, порученной ей в соответствии с кругом полномочий, и окончательной подготовки документации для седьмого совещания Конференции Сторон на основе рекомендаций ВОНТТК. В данной документации могут рассматриваться, по мере необходимости, политические и социально-экономические вопросы, такие как доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, меры стимулирования и осуществление статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, применительно к биологическому разнообразию горных районов;

ф) Исполнительный секретарь использует механизм посредничества Конвенции для более эффективного стимулирования научно-технического сотрудничества в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов и для обновления веб-страницы, посвященной биоразнообразию горных районов, включая адреса связи с веб-сайтами текущих глобальных и региональных инициатив, связанных с биологическим разнообразием горных районов;

г) на своем седьмом совещании Конференция Сторон обсудит вопрос биологического разнообразия горных районов в качестве одной из трех основных тем совещания.

22. Исполнительный секретарь установит и укрепит сотрудничество с соответствующими организациями и глобальными и региональными сетями, работающими в области устойчивого освоения горных районов, такими как, в числе прочих, Конвенция по защите Альп, подписанная в 1991 году, и протокол к ней по туризму, Глобальная оценка биоразнообразия горных районов ДИВЕРСИТАС, Международный центр по комплексному освоению горных районов (МЦКОГР), Швейцарская академия наук, Всемирная комиссия МСОП по охраняемым территориям и Межведомственная группа МСОП по горным районам, Глобальный экологический фонд (ГЭФ), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций и организации коренных и местных общин. Кроме того, Исполнительный секретарь будет принимать участие в мероприятиях, связанных с Международным годом гор.

#### ***D. Ожидаемые результаты***

23. Результатом проведенной подготовительной работы к седьмому совещанию Конференции Сторон станут:

а) проект программы работы по биоразнообразию горных районов, включающий предложения по приоритетам, целевые задания, временные рамки, потенциальных участников и партнеров и индикаторы осуществления программы;

б) оценка состояния биоразнообразия горных районов и тенденций в этой области; методов управления его сохранением и устойчивым использованием, включая передовой опыт, средства и подходы; и стимулирующей среды для реализации планов и программ в области биоразнообразия горных районов;

с) обобщение тематических исследований и национальных тематических докладов по теме биоразнообразия горных районов.

### III. ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ

#### A. Введение

24. Охраняемые районы представляют собой одно из самых мощных средств, содействующих сохранению природных и культурных ресурсов мира. Будь-то источники биологического разнообразия, чистого воздуха и воды, буфер, сдерживающий ураганы, поглотители углерода или места для уединения и слияния с природой, охраняемые районы имеют жизненно важное значение для нашего личного и коллективного будущего. Масштабы их ценности простираются от охраны естественных мест обитания и связанных с ними видов флоры и фауны до поддержания экологической стабильности в прилегающих районах. Они могут открывать возможности для развития сельских районов и рационального использования маргинальных земель посредством обеспечения широкого круга товаров и услуг, генерируя доходы и создавая рабочие места. Они также открывают возможности для проведения научных исследований и мониторинга, для просветительной деятельности в области сохранения природы и для рекреационной деятельности и туризма.

25. На сегодняшний день в мире существует более 30 000 охраняемых районов, покрывающих 13 с лишним миллионов км<sup>2</sup> поверхности суши, тогда как охраняемая часть акватории морей мира значительно меньше (едва ли достигает 1 процента). Несмотря на то, что в последнее столетие возросла численность охраняемых районов, по-прежнему не решены еще многие проблемы, связанные с их учреждением и поддержанием, а многие охраняемые районы не оправдали возлагавшихся на них надежд в связи с целым рядом причин (включая отсутствие учета динамики человеческого развития в их регулировании), вызывающих необходимость проведения критического анализа эффективности этих районов. Сейчас, однако, потребность в охраняемых районах ощущается как никогда остро по причине усугубляющегося воздействия антропогенной деятельности на природные ресурсы в связи с созданием инфраструктур, изменения климата и других факторов. Охраняемые районы могут фактически играть важнейшую роль в процессах мониторинга изменения климата и адаптации к нему.

26. Решающая роль охраняемых районов в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия неоднократно подчеркивалась в решениях Конференции Сторон. Кроме того, Стороны сами постоянно указывают, что их усилия, направленные на развитие и поддержание национальных систем охраняемых районов, являются одним из центральных элементов их стратегии осуществления Конвенции. Опыт показывает, что квалифицированно разработанная и поддерживаемая система охраняемых районов может стать кульминационным пунктом национальных усилий по охране и устойчивому использованию биологического разнообразия. Такая система является дополнением к другим мерам, принимаемым в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия за пределами охраняемых районов.

27. Международный опыт, традиционная практика и наука свидетельствуют о необходимости осуществления работы в экосистемном масштабе по созданию систем охраняемых районов. При таком подходе основные охраняемые районы становятся компонентами более обширного ландшафта, в рамках которого сельское хозяйство, лесоводство и другие виды землепользования регулируются также и с целью сохранения характерного биоразнообразия региона. Коридоры для фауны и флоры служат связующим звеном между основными охраняемыми районами, тогда как буферные зоны обеспечивают надлежащий переход от районов дикой природы к районам хозяйственного землепользования и регулируют конфликты между ними. Можно наладить международное сотрудничество для регулирования основных жизненно важных регионов, которые пересекают международные границы, как, например, Парки мира.

28. Основываясь на всемирном опыте, МСОП разработал шесть категорий охраняемых районов. Данный механизм обеспечивает широкий круг стратегических вариантов, предназначенных для реализации местных, национальных и глобальных целей в области охраны природы. С одной стороны, система категорий предусматривает варианты строгой охраны дикой природы, необходимой для поддержания биоразнообразия, тогда как с другой стороны, предусматриваются варианты регулирования заселенных или регулируемых ландшафтов, биоразнообразии которых позволяет осуществлять природоохранную деятельность в той мере, в какой это возможно в рамках устойчивого использования. Таким образом, система категорий МСОП обеспечивает основу политики и практики как для сохранения, так и для устойчивого использования биоразнообразия и биологических ресурсов.

29. Конвенция о биологическом разнообразии сотрудничает со многими организациями-партнерами, конвенциями и инициативами в оказании содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия посредством организации охраняемых районов. В их число входят Всемирная комиссия МСОП по охраняемым территориям (МСОП-ВКОТ); Всемирный центр мониторинга и охраны окружающей среды ЮНЕП (ЮНЕП-ВЦМООС); Институт мировых ресурсов, Международная программа ЮНЕСКО Человек и биосфера (ЧиБ); Конвенция ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия; Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция); Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных и связанные с нею соглашения; Глобальный экологический фонд и различные региональные соглашения и программы. В качестве одного из примеров текущего сотрудничества можно отметить, что подготовке данного раздела оказали содействие МСОП-ВКОТ, ЮНЕП-ВЦМООС, Программа ЮНЕСКО ЧиБ и Институт мировых ресурсов.

30. V Всемирный конгресс МСОП по охраняемым территориям и подготовительная работа к нему в значительной мере будут содействовать проведению работы в рамках Конвенции, в частности, разработке конкретной информации и вариантов, касающихся охраняемых районов, которые будут рассмотрены седьмым совещанием Конференции Сторон. Конгресс, который будет проходить 8-17 сентября 2003 года в Дурбане (Южная Африка), организуют МСОП—ВКОТ.

## ***В. Мандат***

### *1. Статьи Конвенции*

31. Термин «охраняемый район» определен в статье 2 Конвенции как «географически обозначенная территория, которая выделяется, регулируется и используется для достижения конкретных природоохранных целей». В пунктах а), б), с) и е) статьи 8 содержатся конкретные ссылки на охраняемые районы и предусмотрено, что Стороны:

а) создают систему охраняемых районов или районов, в которых необходимо принимать специальные меры для сохранения биологического разнообразия;

б) разрабатывают, при необходимости, руководящие принципы отбора, создания и рационального использования охраняемых районов или районов, в которых необходимо принимать специальные меры для сохранения биологического разнообразия;

с) регулируют или рационально используют биологические ресурсы, имеющие важное значение для сохранения биологического разнообразия в охраняемых районах или за их пределами, для обеспечения их сохранения и устойчивого использования; и



d) поощряют экологически обоснованное и устойчивое развитие в районах, прилегающих к охраняемым районам, в целях содействия охране этих районов.

32. Кроме того, статья 8j) и многие другие статьи Конвенции, такие, например, как статьи 6, 7, 10, 11, 12 и 13, имеют отношение к охраняемым районам.

## 2. Решения Конференции Сторон

### *Второе и третье совещания*

33. Конференция Сторон конкретно рассматривала статью 8 на втором и третьем совещаниях, на которых она подчеркнула важное значение регионального и международного сотрудничества, особо отметила важное значение распространения соответствующего опыта и поручила Исполнительному секретарю представить предложения относительно способов повышения эффективности сбора соответствующей информации и опыта и обмена ими (решения II/7 и III/9).

### *Четвертое совещание*

34. В пункте 6 своего решения IV/15 Конференция Сторон предложила Исполнительному секретарю «наладить связи с другими процессами в целях совершенствования рациональных методов управления в таких областях, как: методы и подходы, касающиеся рассмотрения вопросов охраняемых районов; экосистемные и биорегиональные подходы к управлению охраняемыми районами и устойчивому использованию биологического разнообразия; механизмы, обеспечивающие более активное участие заинтересованных сторон; методы разработки планов реализации систем и интеграции аспектов биологического разнообразия в секторальные стратегии и планы; а также трансграничные охраняемые районы».

35. Программный элемент 3 программы работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов<sup>5/</sup> посвящен морским и прибрежным охраняемым районам. Две цели данного программного элемента включают оказание содействия проведению исследований и мероприятий по мониторингу, связанных с определением ценности морских и прибрежных охраняемых районов или иных, аналогичным образом ограниченных регулируемых районов, и их влияния на устойчивое использование живых ресурсов морских и прибрежных районов; и разработку критериев, касающихся создания морских и прибрежных охраняемых районов и аспектов их регулирования. Специальная группа технических экспертов по морским и прибрежным охраняемым районам, созданная в соответствии с указанием в решении IV/5, уже функционирует в настоящее время.

36. В программе работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем<sup>6/</sup> рекомендуется обмен информацией и опытом в области сохранения и устойчивого использования таких экосистем и конкретно обращается внимание на использование охраняемых районов и стратегий их регулирования для сохранения и устойчивого использования внутренних водных экосистем. Конференция Сторон также конкретно призвала к реализации плана совместной работы с Конвенцией о водно-болотных угодьях.<sup>7/</sup>

37. Одна из целей программы работы по биологическому разнообразию лесов<sup>8/</sup> предусматривает определение вклада сетей охраняемых районов в дело сохранения и устойчивого

---

<sup>5/</sup> приложение к решению IV/5.

<sup>6/</sup> приложение I к решению IV/4.

<sup>7/</sup> пункт 4 решения IV/4.

<sup>8/</sup> приложение к решению IV/7.

использования биологического разнообразия лесов. В программе работы отмечаются также следующие цели проведения исследований: «проведение оценки моделей экологических ландшафтов, включение аспектов охраняемых районов в экосистемный подход к устойчивому лесопользованию и представительность и адекватность сетей охраняемых районов». Кроме того, в приложении к решению II/9 подчеркивается важное значение охраняемых районов в деле достижения целей сохранения биологического разнообразия для устойчивого лесопользования, а в приложении к решению III/12 подчеркивается в этом отношении важное значение экосистемного подхода.

#### *Пятое совещание*

38. Использование и создание дополнительных охраняемых районов определяется как одно из необходимых планируемых мероприятий для реализации программы работы по засушливым и субгумидным землям.<sup>9/</sup> Кроме того, в программу работы по статье 8j) включен компонент, посвященный охраняемым районам.<sup>10/</sup>

#### *3. Рекомендации Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК)*

39. ВОНТТК неоднократно признавал важное значение охраняемых районов. В пункте 11 с) рекомендации I/8 ВОНТТК рекомендовал изучить средства включения тематики морских и прибрежных охраняемых районов в более широкую структуру планирования многовидового использования, руководствуясь примером биосферных заповедников Программы ЮНЕСКО Человек и биосфера. В рекомендации VII/6, касающейся биологического разнообразия лесов, в расширенную программу работы включены элементы, предназначенные для обеспечения адекватных и эффективных сетей охраняемых лесных районов. Охраняемые районы играют также определенную роль в мероприятиях, связанных с конкретным планом работы по проблеме обесцвечивания кораллов (рекомендация VI/2). Ценность таксономических данных, необходимых для процесса отбора мест для охраняемых районов, признается в рекомендации VI/6, связанной с программой работы по Глобальной таксономической инициативе. В рекомендации VI/4 ВОНТТК предложил наладить сотрудничество между несколькими программами по охраняемым районам и инициативами по стимулированию дельнейшего осуществления статьи 8h) в рамках их мандатов посредством, кроме всего прочего, разработки указаний, передового опыта и экспериментальных проектов, направленных на устранение угрозы, которую представляют инвазивные чужеродные виды для определенных участков или мест обитания, включая средства повышения способности экосистем противостоять инвазиям чужеродных видов или восстанавливаться после них. Кроме того, охраняемые районы упоминаются в связи с устойчивым туризмом (рекомендация VII/5), Глобальной стратегией сохранения растений (рекомендация VII/8) и оценкой экологических последствий (рекомендация VII/10).

40. Более подробная информация по данной теме будет приведена в информационном документе, который будет представлен шестому совещанию Конференции Сторон и в котором обсуждается роль охраняемых районов в рамках Конвенции. Еще в одном информационном документе рассматриваются предлагаемые мероприятия по проведению оценки состояния охраняемых районов мира.

### **C. Средства**

41. В решении IV/16 Конференция Сторон постановила, что охраняемые районы будут одной из трех основных тем ее седьмого совещания. Таким образом, охраняемые районы будут в центре

---

<sup>9/</sup> приложение I, мероприятие 7a) части В приложения II к решению V/23.

<sup>10/</sup> задача 2 части II приложения к решению V/16.

внимания работы вспомогательных органов Конвенции в период между шестым и седьмым совещаниями Конференции Сторон. В процессе подготовки к седьмому совещанию Конференции Сторон Исполнительный секретарь в сотрудничестве с другими учреждениями, организациями и процессами проведет изучение вопросов, связанных с охраняемыми районами, обобщит тематические исследования и информацию, разработает базы данных и организует, по мере необходимости, проведение и обслуживание научно-технических совещаний. Чрезвычайно важной частью этого процесса является налаживание сотрудничества, особенно с программами по охраняемым районам и с V Всемирным конгрессом по охраняемым территориям, который будет проводиться в 2003 году. Ожидается, что основным итогом данного процесса явится программа работы по охраняемым районам, а также руководящие принципы использования передовых методов учреждения и регулирования охраняемых районов.

42. Говоря конкретно, предлагается принять следующие меры в ходе подготовки к седьмому совещанию Конференции Сторон:

- a) На своем шестом совещании Конференция Сторон, возможно, пожелает:
  - i) постановить, что ВОНТТК следует рассмотреть вопрос охраняемых районов в качестве основной темы его девятого совещания;
  - ii) призвать к представлению тематических докладов об охраняемых районах и согласовать форму и график их представления;
  - iii) утвердить созыв Специальной группы технических экспертов по охраняемым районам и бюджет ее совещания;

b) Специальная группа технических экспертов по морским и прибрежным охраняемым районам проведет свое второе совещание в мае 2002 года. На этом совещании будет завершена работа Группы, как это было предусмотрено в решениях IV/5 и V/3. Результаты работы группы будут представлены на рассмотрение восьмого совещания ВОНТТК и включены в подготовительный процесс по теме охраняемых районов к седьмому совещанию Конференции Сторон;

c) на своем восьмом совещании, которое будет проводиться в ноябре 2002 года, ВОНТТК одобрит круг полномочий Специальной группы технических экспертов по охраняемым районам. Проект круга полномочий приводится в приложении II к настоящему документу. В круге полномочий будут учтены приоритетные вопросы работы по охраняемым районам к седьмому совещанию Конференции Сторон, и он должен быть основан на пункте 6 решения IV/15, в котором Конференция Сторон призвала Исполнительного секретаря к установлению взаимоотношений с другими процессами в целях совершенствования рациональных методов управления в таких областях, как:

- i) методы и подходы, направленные на решение вопросов, связанных с охраняемыми районами;
- ii) экосистемные и биорегиональные подходы к управлению охраняемыми районами и к устойчивому использованию биологического разнообразия;
- iii) механизмы, обеспечивающие более активное участие в работе субъектов деятельности;
- iv) методы разработки планов реализации систем и интеграции аспектов биологического разнообразия в секторальные стратегии и планы; и
- v) трансграничные охраняемые районы.

Рассмотрев данные вопросы, Специальная группа технических экспертов, возможно, предложит проведение мер, необходимых для эффективного учреждения и регулирования охраняемых районов;

d) разработка исходной документации для Специальной группы технических экспертов по охраняемым районам начнется в кратчайшие сроки, но не позднее восьмого совещания ВОНТТК. В данном процессе понадобится помощь со стороны контактной группы;

e) Совещание Специальной группы технических экспертов будет проведено во втором квартале 2003 года с целью обзора положения дел и тенденций, разработки руководящих принципов использования передовых методов и представления мероприятий, необходимых для эффективного учреждения и регулирования охраняемых районов, как это предусмотрено в круге полномочий группы;

f) V Всемирный конгресс по охраняемым территориям состоится в Дурбане (Южная Африка) в сентябре 2003 года, а в отношении седьмого совещания Конференции Сторон, он внесет значительный вклад и обеспечит варианты, содействующие реализации положений об охраняемых районах и выполнению решений Конференции Сторон, касающихся охраняемых районов. Вместе с Конгрессом будет организовано совещание контактной группы. Она изучит наиболее рациональные методы включения итогов работы Конгресса, результатов работы Специальной группы технических экспертов по охраняемым районам и работы других соответствующих процессов в подготовительную работу к девятому совещанию ВОНТТК;

g) на своем девятом совещании, проведение которого запланировано на ноябрь 2003 года, ВОНТТК рассмотрит вопрос охраняемых районов в качестве основной темы. Таким образом, это совещание явится основным подготовительным совещанием по данной теме к седьмому совещанию Конференции Сторон;

h) на своем седьмом совещании Конференция Сторон обсудит вопрос охраняемых районов в качестве одной из трех основных тем совещания.

43. Перечисленные выше меры обеспечивают внесение достаточного технического вклада в процесс, учет всей существующей информации и предоставление достаточных сроков для осуществления подготовительного процесса. Кроме данных мер, потребуется активное участие механизма посредничества в разработке новых продуктов для повышения эффективности распространения информации об охраняемых районах.

#### ***D. Ожидаемые результаты***

44. В результате подготовительного процесса будет проведено обобщение информации о роли охраняемых районов в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах. Конвенция, являясь международным правовым документом, может внести ценный вклад в предпринимаемые усилия по стимулированию более эффективного регулирования охраняемых районов, и в том числе международного сотрудничества по регулированию трансграничных ресурсов. Теоретически, результаты работы будут включать:

a) разработку научной основы осуществления Сторонами, которые располагают охраняемыми районами, международной координации действий, необходимой для оказания содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах;

- b) стимулирование разработки наиболее рациональных принципов, средств и методов управления, соответствующих целям Конвенции;
- c) выявление вариантов эффективного учреждения и регулирования Сторонами охраняемых районов и приоритетных видов деятельности в этом направлении;
- d) стимулирование более эффективного обмена информацией и опытом;
- e) оказание содействия координации действий международных соглашений и программ, занимающихся охраняемыми районами; и
- f) обеспечение структуры для управления трансграничными экосистемами, соответствующей целям Конвенции.

45. Все перечисленные выше результаты будут объединены в многолетнюю программу работы по охраняемым районам, включающую, цели, задачи, конкретные мероприятия, участников и временные рамки.

#### **IV. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИЙ И СОТРУДНИЧЕСТВО**

##### ***A. Введение***

46. Конвенция признает, что доступ к технологиям и их передача имеют важное значение для достижения трех ее целей. Передаче существующих технологий и их распространению, особенно в развивающихся странах, препятствует, в числе прочего, отсутствие надлежащей информации об их наличии; отсутствие четких условий передачи и функционирования; и отсутствие надлежащих регламентационных, финансовых и организационных баз.

47. На каждом совещании Конференция Сторон принимает решения об осуществлении потребностей Конвенции в передаче технологий и развитии сотрудничества. На своем четвертом совещании Конференция Сторон постановила подвергнуть вопрос передачи технологий и развития технологического сотрудничества всестороннему изучению на своем седьмом совещании. Ниже Исполнительный секретарь вкратце изложил задачи, которые должны быть реализованы в процессе подготовки к этому совещанию, чтобы обеспечить осуществление соответствующих положений Конвенции, рекомендаций ВОНТТК и решений Конференции Сторон.

##### ***B. Мандат***

###### *1. Статьи Конвенции*

48. Передача технологий является одним из ключевых положений, обеспечивающих осуществление Конвенции, вместе с положениями о доступе к генетическим ресурсам и финансировании. В рамках Конвенции термин «технология» включает также биотехнологию. Статья 16 полностью посвящена вопросам доступа к технологиям и их передачи, а статья 19, которая привела к разработке Картахенского протокола по биобезопасности, касается применения биотехнологии и распределения связанных с ней выгод.

49. Технологическое сотрудничество рассматривается в статье 18 Конвенции (Научно-техническое сотрудничество) вместе с созданием механизма посредничества в целях поощрения международного научно-технического сотрудничества.

50. В пункте 1 статьи 16 следующим образом определяются различные обязательства Договаривающихся Сторон в отношении доступа к технологиям и их передачи:

«Каждая Договаривающаяся Сторона, признавая, что технология включает биотехнологию и что как доступ к технологии, так и ее передача между Договаривающимися Сторонами являются важными элементами достижения целей настоящей Конвенции, обязуется в соответствии с положениями настоящей статьи предоставлять и/или облегчать другим Договаривающимся Сторонам доступ к технологиям, которые имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагают использование генетических ресурсов и не наносят существенного ущерба окружающей среде, а также передачу им таких технологий».

51. В Конвенции, однако, не определяются технологии, имеющие отношение к сохранению биологического разнообразия и к устойчивому использованию его компонентов.

52. В соответствии со статьей 16 в число условий доступа к технологиям и их передачи входят:

а) доступ к технологии и ее передача развивающимся странам обеспечиваются на справедливых и наиболее благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных, если достигнута взаимная договоренность;

б) в отношении технологии, защищенной патентами и другими правами интеллектуальной собственности, доступ к ней и ее передача обеспечиваются на условиях, в которых признается надлежащая и эффективная защита прав интеллектуальной собственности и которые согласуются с ней;

в) Сторонам, особенно тем, которые являются развивающимися странами, предоставляющими генетические ресурсы, обеспечивается доступ к технологии (включая технологию, защищенную патентами и другими правами интеллектуальной собственности), предполагающей использование этих ресурсов, и передача этой технологии. Такой доступ к технологии и ее передача осуществляются на взаимосогласованных условиях;

г) Стороны принимают законодательные, административные или политические меры, с тем чтобы частный сектор облегчал доступ к технологиям, совместную разработку и передачу этих технологий в интересах как правительственных учреждений, так и частного сектора в развивающихся странах;

е) патенты и иные права интеллектуальной собственности должны способствовать и не противоречить целям Конвенции.

53. В статье 18 в прямой форме предусматривается создание и укрепление технологического потенциала для научных исследований и сохранения биоразнообразия посредством развития международного научно-технического сотрудничества. В статье постановлено, что каждая Договаривающаяся Сторона содействует научно-техническому сотрудничеству с другими Договаривающимися Сторонами, особенно с развивающимися странами, в осуществлении Конвенции, в частности, посредством разработки и осуществления национальной политики. При оказании содействия такому сотрудничеству особое внимание уделяется расширению и укреплению национальных возможностей путем развития людских ресурсов и создания соответствующих учреждений. В пункте 3 статьи учреждается механизм посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества. Поэтому в пункте 4 Сторонам предлагается поощрять и разрабатывать формы сотрудничества в области создания и

использования технологий, включая местные и традиционные технологии, а также в области подготовки кадров и обмена специалистами, а в пункте 5 им также предлагается содействовать созданию совместных научно-исследовательских программ и совместных предприятий для разработки надлежащих технологий.

54. Вопросы, рассматриваемые в статьях 16 и 18, связаны с другими статьями Конвенции, в частности, со статьями 8j), 12, 15, 17, 19, 20 и 21, а также с тематическими программами работы.<sup>11/</sup>

## 2. Решения Конференции Сторон

55. На каждом своем совещании Конференция Сторон принимает решения, относящиеся к обеспечению доступа к технологиям, их развитию и обмену ими, а также к налаживанию технологического сотрудничества. Данные решения перечислены в *Справочнике по Конвенции о биологическом разнообразии*.<sup>12/</sup>

56. В настоящей записке не делается попытки анализа данных решений, но обращается внимание на задачи, выполнение которых мог бы обеспечить Исполнительный секретарь, чтобы содействовать рассмотрению седьмым совещанием Конференции Сторон элементов будущей работы в целях полного осуществления статьей 16 и 18 и других соответствующих статей Конвенции, в также Картаженского протокола по биобезопасности.

## 3. Последние рекомендации Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

57. На своем шестом совещании ВОНТТК рекомендовал поддержать программы по созданию потенциала для государств, которые не обладают опытом и ресурсами для предотвращения инвазий чужеродных видов, включая финансовые ресурсы, чтобы помочь им в проведении оценки и сокращении риска и в смягчении последствий в случаях, когда интродукция и внедрение чужеродных видов уже имели место. Такое создание потенциала может предполагать передачу технологий и разработку программ подготовки кадров.

58. На своем седьмом совещании ВОНТТК рекомендовал (в числе элементов расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов), чтобы повышенное внимание уделялось созданию потенциала, исследованиям и подготовке специалистов, просвещению и повышению осведомленности общественности, доступу к информации и технологии и их передаче, научно-техническому сотрудничеству с уделением особого внимания расширению потенциала, необходимого для решения вопросов, связанных с биологическим разнообразием лесов.<sup>13/</sup>

## С. Средства

59. На своем седьмом совещании Конференция Сторон в соответствии с ее мандатом (в частности, пунктом 4 статьи 23) проведет, в числе прочего, обзор осуществления статей 16 и 18 и рассмотрит любые дополнительные меры, осуществление которых может потребоваться для реализации положений данных статей. В целях оказания содействия Конференции Сторон в рассмотрении данного пункта повестки дня:

а) Исполнительный секретарь подготовит документацию для ВОНТТК и для Конференции Сторон; и

<sup>11/</sup> Как указано в *Справочнике по Конвенции о биологическом разнообразии*, стр. 162.

<sup>12/</sup> стр. 161-167.

<sup>13/</sup> мероприятие i) задачи 2 программного элемента 2 рекомендации VII/6.

b) ВОНТТК подготовит консультативные заключения по научным, техническим и технологическим аспектам передачи технологий и развития технологического сотрудничества на одном из совещаний до седьмого совещания Конференции Сторон.

60. Говоря конкретно, предлагается принять следующие меры в ходе подготовки к седьмому совещанию Конференции Сторон:

a) Исполнительный секретарь:

- i) подготовит обзор положения дел с осуществлением всех решений, принятых Конференцией Сторон в отношении осуществления статей 16 и 18 и соответствующих положений, основывая его отчасти на национальных тематических докладах, представить которые Конференция Сторон предложит на своем шестом совещании, и на других национальных докладах. В обзор будет включена оценка возможностей осуществления этих решений и препятствий на пути их осуществления;
- ii) начнет обобщение и оценку информации о существующих технологиях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая технологии коренных и местных общин, требуемых и применяемых в рамках программы работы Конвенции по тематическим областям и сквозным вопросам. Эта работа будет проводиться на основе документов, подготовленных к предыдущим совещаниям ВОНТТК и Конференции Сторон, в частности, на основе перечня, приведенного в докладе Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию, которое проводилось в Мехико 11-15 апреля 1994 года (UNEP/CBD/IC/2/11), и записки Исполнительного секретаря о поощрении и облегчении доступа к технологии и ее передачи, а также развитии технологии, подготовленной к третьему совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/3/21);
- iii) разработает на основе данных обзоров и в сотрудничестве с соответствующими организациями и органами проекты предложений для рассмотрения ВОНТТК и для дальнейшей работы Конференции Сторон. Данные предложения будут касаться:
  - a. оценки потребностей в конкретных существующих технологиях;
  - b. изучения потребностей в новых технологиях;
  - c. выявления мер, необходимых для передачи требуемых технологий; и
  - d. мероприятий по созданию стимулирующей среды для использования и разработок технологий с учетом политических, правовых и социально-экономических соображений.

b) ВОНТТК рассмотрит на своем девятом совещании научные, технические и технологические аспекты передачи технологий и развития сотрудничества. ВОНТТК примет рекомендацию, в которую будут включены элементы программы работы по передаче технологий;

c) ВОНТТК рассмотрит также вопрос о создании специальной группы технических экспертов со следующим кругом полномочий:

- i) проведение инвентаризации категорий существующих технологий, включая технологии коренных и местных общин, для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов, которые



применяются в рамках всех тематических областей и сквозных вопросов, изучаемых Конвенцией; и проведение оценки их потенциального воздействия на биоразнообразие и требований, обеспечивающих их эффективное применение;

- ii) обобщение опыта успешной передачи технологий и развития сотрудничества;
- iii) разработка предложений по усовершенствованию роли механизма посредничества в стимулировании международного научно-технического сотрудничества;

d) Специальная группа технических экспертов проведет свое совещание в кратчайшие сроки после девятого совещания ВОНГТК и завершит свою работу ко времени проведения седьмого совещания Конференции Сторон;

e) Конференция Сторон обсудит вопрос передачи технологий и развития сотрудничества в качестве одной из трех основных тем своего седьмого совещания.

61. Перечисленные выше меры обеспечат внесение достаточного технического вклада в подготовительный процесс, в частности, посредством работы специальной группы технических экспертов. Одной из наиболее сложных задач будет осуществление пункта 3 статьи 18, заключающейся в том, чтобы обеспечить стимулирование через механизм посредничества международного научно-технического сотрудничества, то есть, кроме всего прочего, распространение новейших данных о современных технологиях, включая их источники, определение экологического риска и условия их приобретения; и оказание содействия развитию партнерских связей в целях разработки и применения технологий.

#### ***D. Ожидаемые результаты***

62. Одним из важных итогов работы, проводимой в период до седьмого совещания Конференции Сторон, будет разработка проекта программы работы, включающей ряд рекомендаций, принятых ВОНГТК на основе предложений, выдвинутых Исполнительным секретарем.

63. Кроме того, ожидаются следующие приводимые ниже результаты:

- a) каталог технологий и их оценок (видов применения; их роли в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия; перспектив; требований в смысле их функциональных возможностей; ресурсов; правовых аспектов; ограничений и т.д.);
- b) базы данных и связь с базами данных через механизм посредничества;
- c) примеры опыта успешной передачи технологий и развития сотрудничества;
- d) расширение сотрудничества между секретариатом и организациями, занимающимися разработкой и передачей технологий;
- e) расширение сотрудничества и передачи технологий между странами.

*Приложение I***ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ГОРНЫХ РАЙОНОВ*****A. Мандат***

Учитывая экосистемный подход и соответствующие решения Конференции Сторон по тематическим и сквозным вопросам, в частности, по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции, биологическому разнообразию и туризму, биологическому разнообразию лесов, биологическому разнообразию сельского хозяйства, биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель и изменению климата и биологическому разнообразию, а также предложения о принятии мер в рамках Международного года гор, работу соответствующих международных процессов и организаций, включая, в числе прочих, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Международный центр по комплексному освоению горных районов и его Горный форум, Глобальную оценку биоразнообразия горных районов ДИВЕРСИТАС, Всемирную комиссию МСОП по охраняемым территориям и его Межведомственную группу по горным районам, Швейцарскую академию наук, Глобальный экологический фонд, Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирный фонд природы и итоги Международного года гор, и используя информацию, которая содержится в существующих тематических исследованиях:

a) представлять рекомендации относительно развития международного сотрудничества в области научных исследований и разработок, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия горных районов;

b) проводить обзор состояния биологического разнообразия горных районов, тенденций в этой области и основных факторов угрозы, обращая особое внимание на районы, которые более всех остальных уязвимы к утрате биоразнообразия и которым угрожают антропогенные факторы, включая изменение климата;

c) проводить обзор различных тематических областей и сквозных вопросов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, с тем чтобы выделять мероприятия, имеющие отношение к биоразнообразию горных районов, выявлять значительные соответствующие пробелы в знаниях и в осуществлении положений Конвенции о биологическом разнообразии и изучать вопрос о том, как текущие программы работы в рамках Конвенции могли бы содействовать осуществлению трех целей Конвенции в отношении биоразнообразия горных районов;

d) разработать предложения по дальнейшей работе в области биологического разнообразия горных районов в целях более эффективного сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и совместного использования выгод от его применения в рамках Конвенции, учитывая при этом текущие программы работы, связанные с биоразнообразием горных районов. В число этих задач входит также определение вариантов и предложение приоритетных мероприятий, временных рамок и соответствующих участников деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия горных районов.

***B. Сроки работы***

Работа Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию горных районов должна начаться непосредственно после того, как Конференция Сторон одобрит

круг ее полномочий, и завершиться не позднее срока проведения восьмого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям ко времени проведения седьмого совещания Конференции Сторон, на котором биологическое разнообразие горных районов будет рассматриваться в качестве одного из трех основных приоритетных вопросов.

*Приложение II***ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ  
ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНАМ*****A. Мандат***

В соответствии с пунктом 6 решения IV/15 Конференции Сторон Специальная группа технических экспертов по охраняемым районам будет выполнять следующие задачи:

- a) проведение обзора методов и подходов, касающихся планирования и регулирования деятельности, связанной с охраняемыми районами, включая варианты надлежащей политики, стратегий и практики, отвечающих целям Конвенции;
- b) определение экосистемных и биорегиональных подходов к управлению охраняемыми районами и устойчивому использованию биологического разнообразия;
- c) выявление механизмов, обеспечивающих более активное участие субъектов деятельности;
- d) предложение методов разработки планов реализации систем и интеграции аспектов биологического разнообразия в секторальные стратегии и планы;
- e) определение вариантов регулирования трансграничных охраняемых районов; и
- f) на основе рассмотрения перечисленных выше вопросов предложения вариантов и приоритетных мероприятий, необходимых для эффективного создания охраняемых районов и управления ими.

***B. Сроки работы***

Работа Специальной группы технических экспертов по охраняемым районам начнется после восьмого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и завершится не позднее срока проведения девятого совещания Вспомогательного органа, на котором вопрос охраняемых районов будет одним из пунктов повестки дня, предназначенных для всестороннего изучения.

*Приложение III***ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ  
ЭКСПЕРТОВ ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИЙ И РАЗВИТИЮ СОТРУДНИЧЕСТВА*****A. Мандат***

Специальная группа технических экспертов по передаче технологий и развитию сотрудничества будет выполнять следующие задачи:

- a) проведение инвентаризации категорий существующих технологий, включая технологии коренных и местных общин, для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов, которые применяются в рамках всех тематических областей и сквозных вопросов, изучаемых Конвенцией; и проведение оценки их потенциального воздействия на биоразнообразие и требований, обеспечивающих их эффективное применение;
- b) выявление препятствий на пути успешной передачи технологий и развития сотрудничества и предложение способов минимизации их воздействия;
- c) обобщение опыта успешной передачи технологий и развития сотрудничества; и
- d) разработка предложений по усовершенствованию роли механизма посредничества в стимулировании международного научно-технического сотрудничества.

***B. Сроки работы***

Специальная группа технических экспертов по передаче технологий и развитию сотрудничества начнет свою работу в кратчайшие сроки после девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и завершит ее ко времени проведения седьмого совещания Конференции Сторон.

-----